

SIMBOLOS DEL CANTO

↑ Alzar tono y mantener hasta la próxima flecha.
↓ Bajar tono y mantener hasta la próxima flecha.
▲ y ▼: Toques del keisu.
Subrayado simple: Sostener palabra durante ½ tiempo.
Subrayado doble: Sostener palabra durante 1 tiempo entero.
Bastardilla y subrayado: Sostener palabra durante 1 ½ tiempos
Bastardilla y doble subrayado: Sostener palabra durante 2 tiempos

EL SUTRA DEL LOTO DE KANZEON BODHISATTVA

Líder de Cantos:

En verso, Mujinni Bodhisattva preguntó:
—Venerado por el Mundo Entero, quien posee
toda gracia,
¿por qué razón se llama la heredera del Buda Kanzeón?

Todos:

▲ El Venerado por el Mundo Entero respondió
también en verso: ▼

— ¡Escuchen las acciones de Kan-ze-on
que se dirigen hacia todos!

↓ Su voto es profundo como el o-céano
inson-dable a través de todos los kal-pas
a un millar de Budas ha ser-vido
y un voto de pureza ha tomado ▲ (*pausa*)

▼ Si oyen su nombre y ven su cuerpo,
y la tie-nen presente
sus vidas no serán en vano;
y a-ca-barán con todo sufrir.

↑ Si alguien les quiere las-timar
y a un pozo en llamas les empuja,
↓ si piensan en el po-der de Kan-ze-ón
la ho-gue-ra en la-gu-na se tor-nará.

↑ Si per-di-dos están en el vasto océano
y ame-na-zan dra-go-nes, peces y demonios,
↓ si piensan en el po-der de Kan-ze-ón
las olas no los a-ho-garán.

↑ Si desde la cumbre de Su-mer-u
al-guien les em-pu-ja hacia el fondo,
↓ si piensan en el po-der de Kan-ze-ón
como el sol en el cielo firmes quedarán.
↑ Si seres mal-va-dos les persiguen

y les empujan del Monte Diamantino,
↓ si piensan en el po-der de Kan-ze-ón
ni un solo cabello les dañará.
↑ Si rodeados están de ladrones,
listos a golpear con su espada,
↓ si piensan en el po-der de Kan-ze-ón
la compasión desper-tará en ellos.
↑ Si sufren sentencia por mandato del rey
y están condenados a ser ejecutados,
↓ si piensan en el po-der de Kan-ze-ón
la es-pa-da se des-tro-za-rá.
↑ Si se en-cuentran presos,
a-ta-dos y en-ca-denados,
↓ si piensan en el po-der de Kan-ze-ón
las ca-de-nas caerán y libres queda-rán.
↑ Si alguien les quiere las-timar
con mal-di-ciones o veneno,
↓ si piensan en el po-der de Kan-ze-ón
los males se de-vol-ve-rán.
↑ Si se en-cuen-tran con rak-shas malvados,
dra-go-nes vene-no-sos o demonios,
↓ si piensan en el po-der de Kan-ze-ón
a dañarles jamás se atreverán.
↑ Si bestias feroces rodeándoles están,
con dient-tes y ga-rras afi-ladas,
↓ si piensan en el po-der de Kan-ze-ón
huirán en retirada sin fin.
↑ Si víboras, serpientes o escor-pio-nes
ame-na-zan con quemarles con su aliento
↓ si piensan en el po-der de Kan-ze-ón
hui-rán veloces al sonido de su voz.
↑ Si nubes truenan y ra-yos ca-en,
si arrecian tormentas y granizos,
↓ si piensan en el po-der de Kan-ze-ón
inme-dia-tamente de-sa-parecerán.
↑ Si hay seres sintientes en gran adversidad,
si sufren in-con-men-surablemente,
↓ el ma-ra-villoso poder de Kanzeón
alivia el sufri-miento del mundo.
↑ Do-ta-da de po-de-res sublimes,
sa-bi-duría y medios diestros,
↓ en todos los mundos y las Diez Direcciones
no hay lu-gar donde no se manifiesta.
↑ Los que sufren en los mundos afligidos:
infiernos, bestias y espíritus hambrientos;
↓ nacer, envejecer, enfermarse y morir
estos sufrimientos ella aliviará (*pausa*). ▼

↑ Su mi-rar es pu-ro y ver-dadero,
con sa-bidu-rí-a que todo lo abarca,
su mirada compa-si-va y de piedad
añorada por siempre y ve-nerada
Ella es un rayo puro de luz,
sol que di-si-pa la os-cu-ridad
quien calma el fue-go y la tormenta
e ilu-mi-na el mundo entero. ▲
Su volun-tad de compasión re-tumba como el trueno;
su mente de piedad es una gran nube
que envía el rocío cual lluvia Dharma
y ex-tin-gue las llamas del deseo mun-da-no. (pausa) ▲

En dis-pu-tas ante jue-ces o en cam-po de batalla,
↓ si piensan en el po-der de Kan-ze-ón
todo enemigo huirá en retirada.
↑ Ma-ra-vi-llo-sa es su voz,
la voz de quien per-cibe el mundo,
la voz de brahma, de la gran ma-rea,
voz sin igual en el mundo ente-ro;
siem-pre en ella debe-rán pensar.
No tengan duda en nin-gún mo-men-to,
↓ la vi-sión de pureza de Kan-ze-ón
un re-fu-gio se-gu-ro siem-pre será
al sufrir angustia o el dolor de la muerte.
De toda cualidad está dotada,
su ojo de piedad ve a todo ser sintiente,
océano sin fin de ben-di-cio-nes.
Por eso de-ben ren-dir-le homenaje—. ▲

↑ Se puso de pie Jiji bodhi-sattva;
y con estas palabras al Buda le habló:
↓—Vene-ra-do por el Mundo Entero,
quienes oyen este sutra de Kanzeón bo-satsu
y se enteran de su actuar y sublimes poderes
gran mé-rito ↑ lograrán. ▲

Líder de Cantos: (Todos con las manos en gassho)
Cuando el Buda enseñó la escritura de la vida y obra
del Ser de Infinitas Ca-ras,
todos los presentes, ochenta y cuatro mil
albergaron en sus corazones la añoranza
de la Su- ↓ pre- ↑ ma Iluminación
con lo cual nada en el uni-↓ ver- ↑ so se compara.

Eko Final
Diez Direcciones